

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO  
BATH MIXING PROGRAM  
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN  
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM  
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO  
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

# RETTANGOLO

Art. 20106

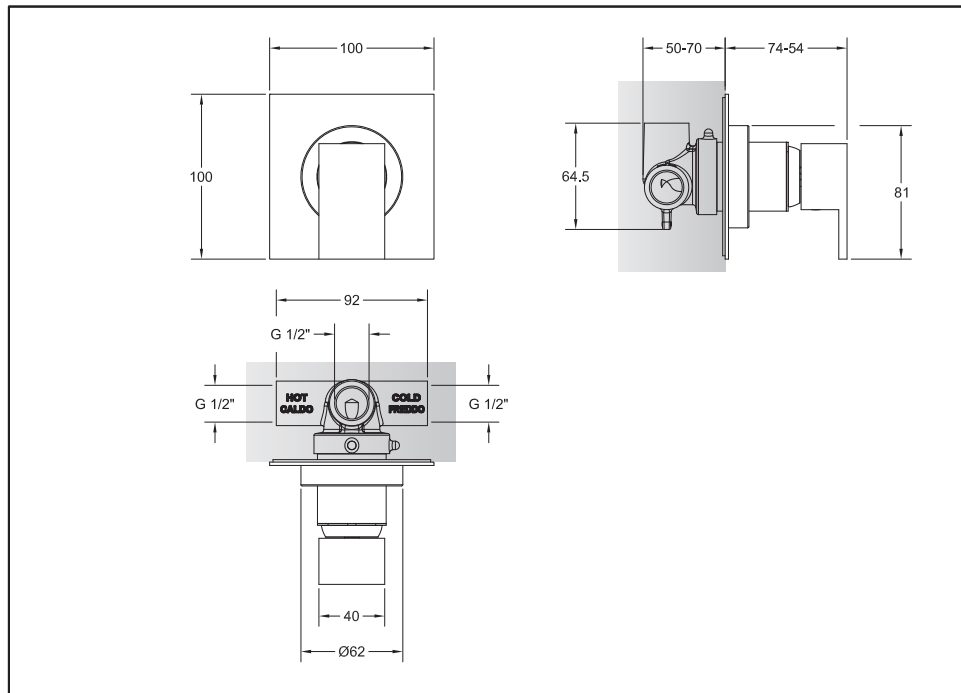
**GESSI** 

**Gessi SpA** - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

[www.gessi.com](http://www.gessi.com) - [gessi@gessi.it](mailto:gessi@gessi.it)



### **Prima dell'installazione e messa in funzione**

**Attenzione!** I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

### **DATI TECNICI**

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

### **Before installation and setting to work**

**Attention!** The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

### **TECHNICAL DATA**

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

### **Avant l'installation et la mise en fonction**

**Attention!** Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à

l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

#### **DONNÉES TECHNIQUES**

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

#### **Vor der Installation und Inbetriebnahme**

**Achtung!** Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

#### **TECHNISCHE DATEN**

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

#### **Antes de la instalación y la puesta en función**

**¡Cuidado!** Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

#### **DATOS TÉCNICOS**

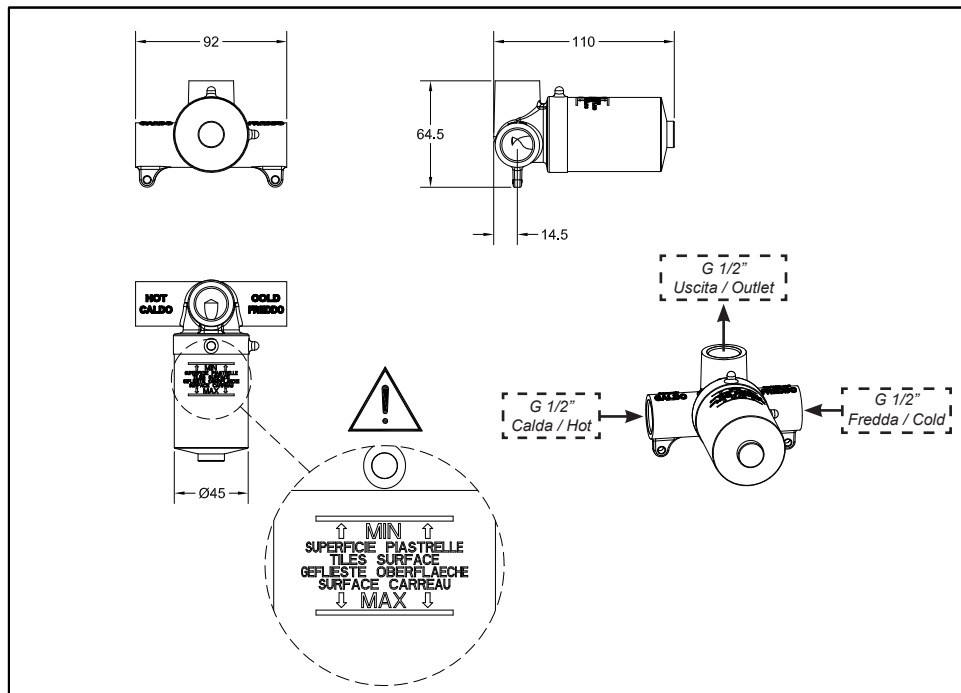
- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

#### **Перед установкой и началом использования**

**Внимание!** Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

#### **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).



### **Installazione corpo incasso**

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

### **Built-in body installation**

Before starting make sure the water network is off.

To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

### **Installation corps encastrement**

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

### **Installation des Einbaukörper**

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchststeinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

### **Instalación cuerpo por empotrar**

Antes de empezar asegúrese que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máxi-

mas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

**Установка встроенного корпуса**

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Fig. 1

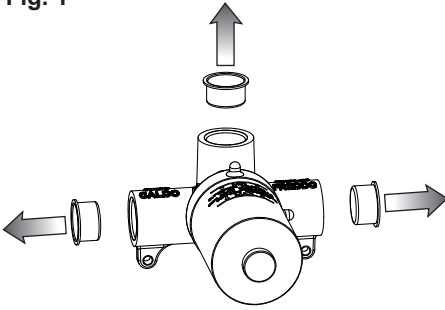


Fig. 2

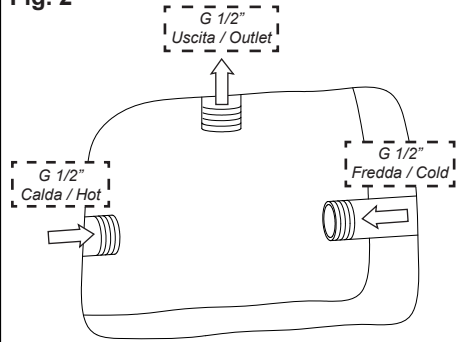


Fig. 3

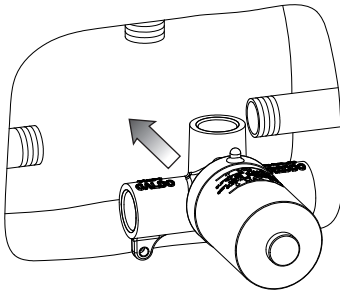


Fig. 4

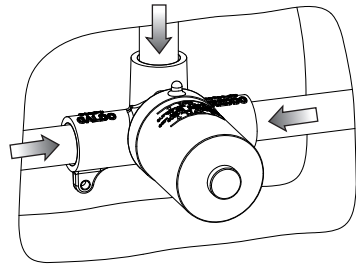
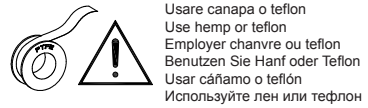


Fig. 5

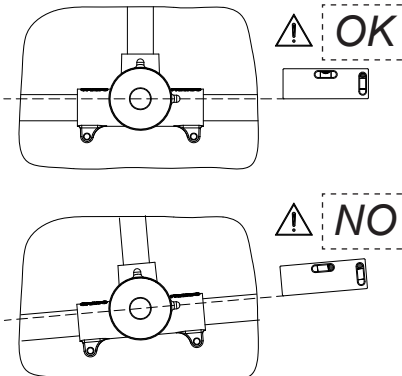
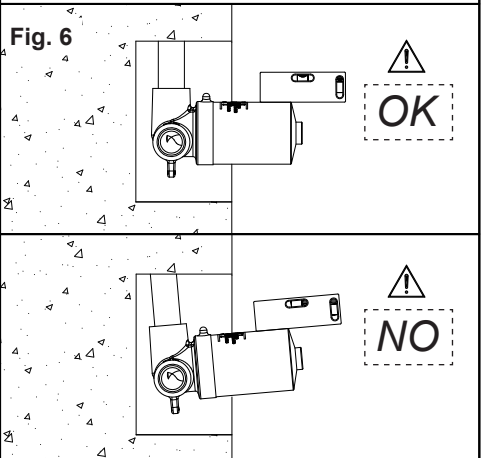
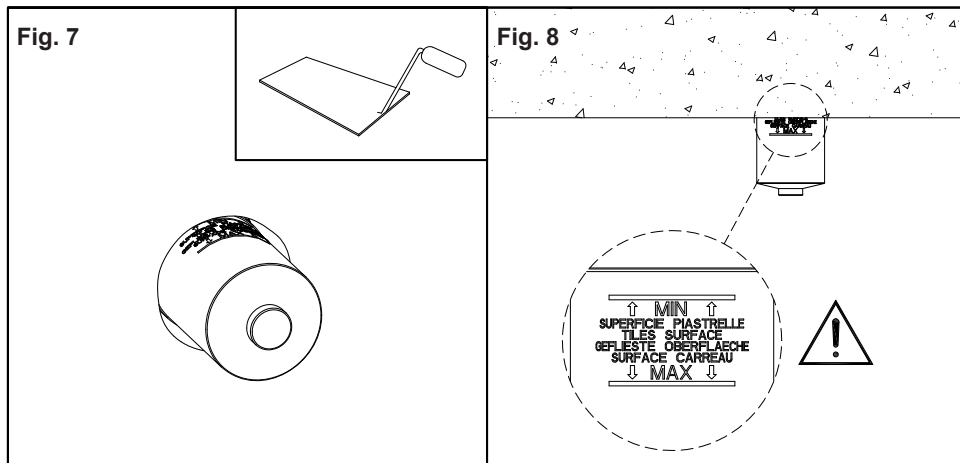


Fig. 6





#### **Installazione corpo incasso (continua...)**

**Fig. 1** - Togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica.

**Fig. 2** - Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

**Fig. 3** - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

**Fig. 4** - Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti (**ATTENZIONE**: tutti gli attacchi posti sul corpo ad incasso hanno filettatura G 1/2" femmina).

**Fig. 5-6** - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

**A questo punto e' opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.**

**Fig. 7-8** - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

**ATTENZIONE:** verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

#### **Built-in body installation (continued...)**

**Fig. 1** - Remove protection plugs of threads to allow connection to the water network.

**Fig. 2** - Position the pipes of the water network using the specific connections.

**Fig. 3** - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

**Fig. 4** - Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads (**WARNING**: all connections on the built-in body have female G 1/2" threads).

**Fig. 5-6** - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

**Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.**

**Fig. 7-8** - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

**WARNING:** check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

#### **Installation corps encastrement (continue...)**

**Fig. 1** - Enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique.

**Fig. 2** - Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

**Fig. 3** - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

**Fig. 4** - Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets (**ATTENTION**: toutes les connexions situées sur le corps à encastrement ont un filetage G 1/2" femelle).

**Fig. 5-6** - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

**A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.**

**Fig. 7-8** - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci. **ATTENTION:** vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

**Installation des Einbaukörpers (folgt...)**

**Abb. 1** - Die Schutzstopfen aus den Gewinden entfernen, um das Anschließen an das Wassernetz zu ermöglichen.

**Abb. 2** - Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

**Abb. 3** - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

**Abb. 4** - Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten (**ACHTUNG:** alle Befestigungen des Einbau-Körpers sind mit einem Innengewinde G 1/2" ausgestattet).

**Abb. 5-6** - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

**Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.**

**Abb. 7-8** - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss. **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Mindest- und Höchststabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

**Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)**

**Fig. 1** - Quitar los taponillos de protección de las rosas para permitir la conexión a la red hídrica.

**Fig. 2** - Posicionar la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

**Fig. 3** - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

**Fig. 4** - Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las rosas (**CUIDADO:** Todos los racores del cuerpo por empotrar tienen una rosca G 1/2" hembra).

**Fig. 5-6** - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

**Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.**

**Fig. 7-8** - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico. **CUIDADO:** verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

**Установка встроенного корпуса (продолжение...)**

**Рис. 1** - Снимите защитные заглушки резьбы, чтобы выполнить подключение к водопроводной сети.

**Рис. 2** - Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

**Рис. 3** - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

**Рис. 4** - Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен (**ВНИМАНИЕ:** все точки подключения на встроенном корпусе имеют внутреннюю трубную резьбу 1/2").

**Рис. 5-6** - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

**Затем рекомендуется провести проверку отсутствия течей в системе.**

**Рис. 7-8** - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

**ВНИМАНИЕ:** после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.



Fig. 9

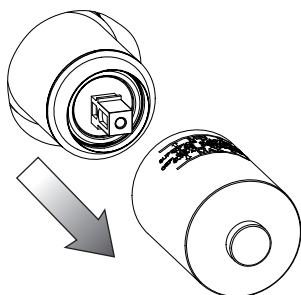


Fig. 10

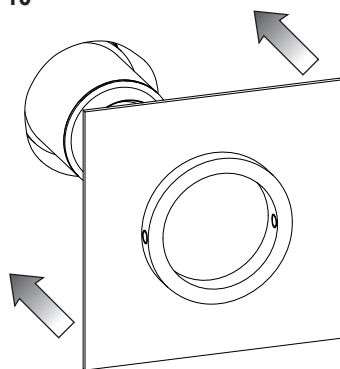


Fig. 11

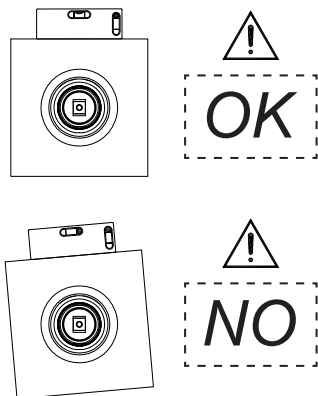


Fig. 12

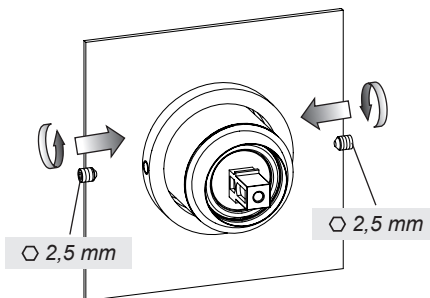


Fig. 13

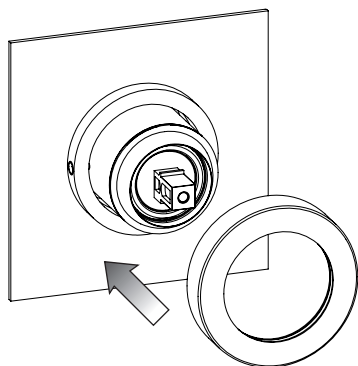
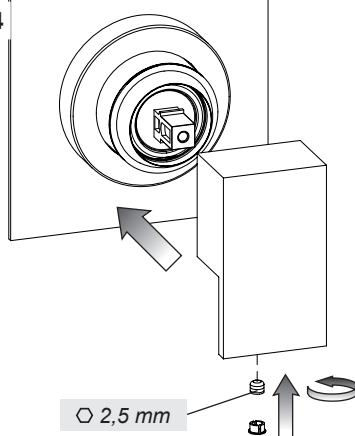


Fig. 14



### **Installazione delle parti esterne**

**Fig. 9** - Togliere la protezione in plastica dal corpo incasso.

**Fig. 10** - Inserire la piastra di finitura e scorrerla fino al muro.

**Fig. 11** - Verificare il corretto allineamento della piastra in finitura.

**Fig. 12** - Assicurare la piastra stessa al corpo mediante i grani in dotazione.

**Fig. 13** - Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo.

**Fig. 14** - Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione. Inserire infine il tappino in finitura.

### **Installation of external parts**

**Fig. 9** - Remove plastic protection from built-in body.

**Fig. 10** - Insert the finish plate and let it slide down to the wall.

**Fig. 11** - Check proper alignment of finish plate.

**Fig. 12** - Fasten the plate itself with the dowels supplied.

**Fig. 13** - Insert pressing the finish washer on the body.

**Fig. 14** - Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied. Then insert the finish plug.

### **Installation des parties extérieures**

**Fig. 9** - Enlever la protection en plastique du corps encastrement.

**Fig. 10** - Insérer la plaque de finition et la faire glisser jusqu'au mur.

**Fig. 11** - Vérifier l'alignement correct de la plaque de finition.

**Fig. 12** - Fixer la plaque elle-même au corps avec les goujons fournis.

**Fig. 13** - Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps.

**Fig. 14** - Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni. Insérer enfin le bouchon en finition.

### **Installation der externen Bestandteile**

**Abb. 9** - Die Kunststoffschutzvorrichtung vom Einbaukörper entfernen.

**Abb. 10** - Die Abschlussplatte einsetzen und bis zur Wand verschieben.

**Abb. 11** - Die korrekte Fluchtung der Abschlussplatte überprüfen.

**Abb. 12** - Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Stifte, die Platte an der Wand.

**Abb. 13** - Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper einpressen.

**Abb. 14** - Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts befestigen. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

### **Instalación de las partes externas**

**Fig. 9** - Remuevan la protección de plástico del cuerpo por empotrar.

**Fig. 10** - Introduzcan la plancha de acabado y hánganla deslizar hasta la pared.

**Fig. 11** - Verifiquen la correcta alineación de la placa de acabado.

**Fig. 12** - Aseguren la plancha al cuerpo con el auxilio de las clavijas de fijación incluidas en el suministro.

**Fig. 13** - Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo.

**Fig. 14** - Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

### **Установка наружных частей**

**Рис. 9** - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

**Рис. 10** - Отвинтите винты, крепящие испытательную заглушку, и снимите ее с встроенного корпуса.

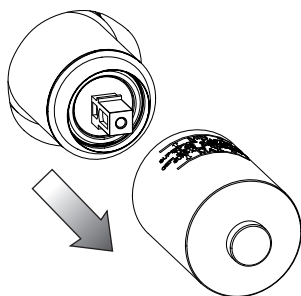
**Рис. 11** - Проверьте правильность выравнивания декоративной пластины.

**Рис. 12** - Прикрепите пластину к корпусу при помощи входящих в комплект установочных винтов.

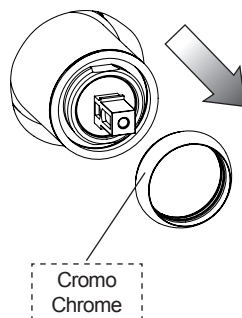
**Рис. 13** - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

**Рис. 14** - Наденьте ручку на картридж до упора и закрепите ее стопорным винтом в комплекте. Затем установите декоративную заглушку.

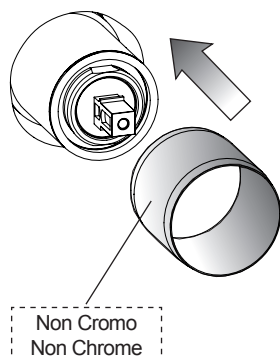
**Fig. 15**



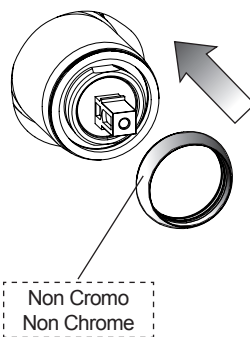
**Fig. 16**



**Fig. 17**



**Fig. 18**



**Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)**

**Fig. 15** - Togliere la protezione in plastica dal corpo incassato.

**Fig. 16** - Smontare l'anello coprighiera in finitura dal corpo incassato.

**Fig. 17-18** - Introdurre a pressione l'anello di finitura ed installare a pressione la nuova ghiera copricar-  
tuccia in finitura.

Continuare ora l'installazione seguendo le illustrazioni da fig.10 a fig.14.

**Installation of external parts (NOT in CHROME finish)**

**Fig. 15** - Remove plastic protection from built-in body.

**Fig. 16** - Disassemble the ring nut cover ring in finish from the built-in body.

**Fig. 17-18** - Insert pressing the finish ring and insert pressing the new cartridge cover ring nut in finish.

Now go ahead with the installation according to illustrations from fig.10 to fig.14.

**Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)**

**Fig. 15** - Enlever la protection en plastique du corps encastré.

**Fig. 16** - Démontez la bague couvre-virole en finition du corps encastré.

**Fig. 17-18** - Introduire à pression la bague de finition et installer à pression la nouvelle virole couvre-

cartouche en finition.

Continuer maintenant l'installation en suivant les illustrations de fig.10 à fig.14.

**Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)**

**Abb. 15** - Die Kunststoffschutzvorrichtung vom Einbaukörper entfernen.

**Abb. 16** - Der Abdeckring in aus dem Gründkörper entfernen.

**Abb. 17-18** - Die Endkappe mit Druck einstecken und die Hutmutter der Kartusche mit Druck installieren.

Nun mit der Installation fortfahren, wobei man die Darstellungen von Abb.10 bis Abb.14 befolgt.

**Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)**

**Fig. 15** - Remuevan la protección de plástico del cuerpo por empotrar.

**Fig. 16** - Desmonten al anillo cubre-virola con acabado del cuerpo empotrado.

**Fig. 17-18** - Introduzcan por presión el anillo de acabado e instalen por presión la nueva virola que cubre el cartucho con acabado.

Continúen la instalación siguiendo las ilustraciones de la fig. 10 a la fig. 14.

**Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)**

**Рис. 15** - Снимите пластиковую защиту с встроенного корпуса.

**Рис. 16** - Снимите декоративное кольцо круглой гайки с встроенного корпуса.

**Рис. 17-18** - Установите с нажимом декоративное кольцо и установите с нажимом новое декоративное кольцо картриджа.

Продолжите установку по иллюстрациям с рис. 10 по рис. 14.

Fig. 19

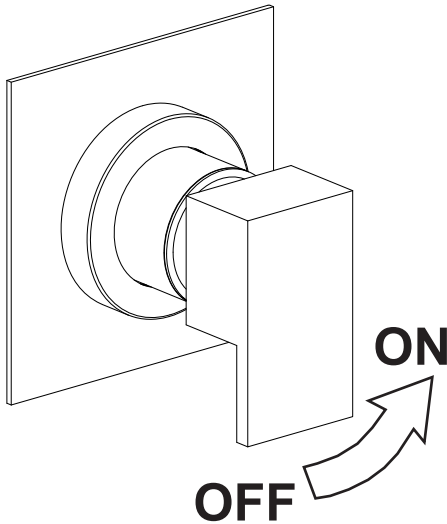
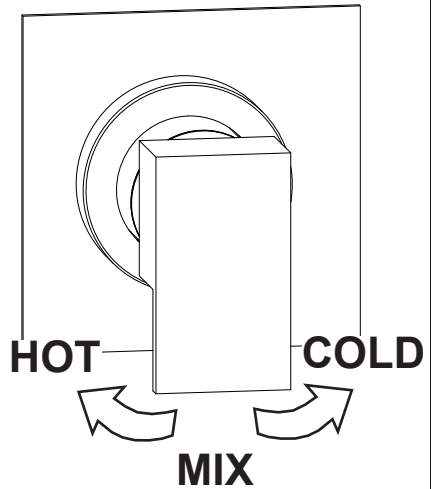


Fig. 20



**FUNZIONAMENTO**

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

**WORKING**

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

**FONCTIONNEMENT**

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

**FUNKTIONIERUNG**

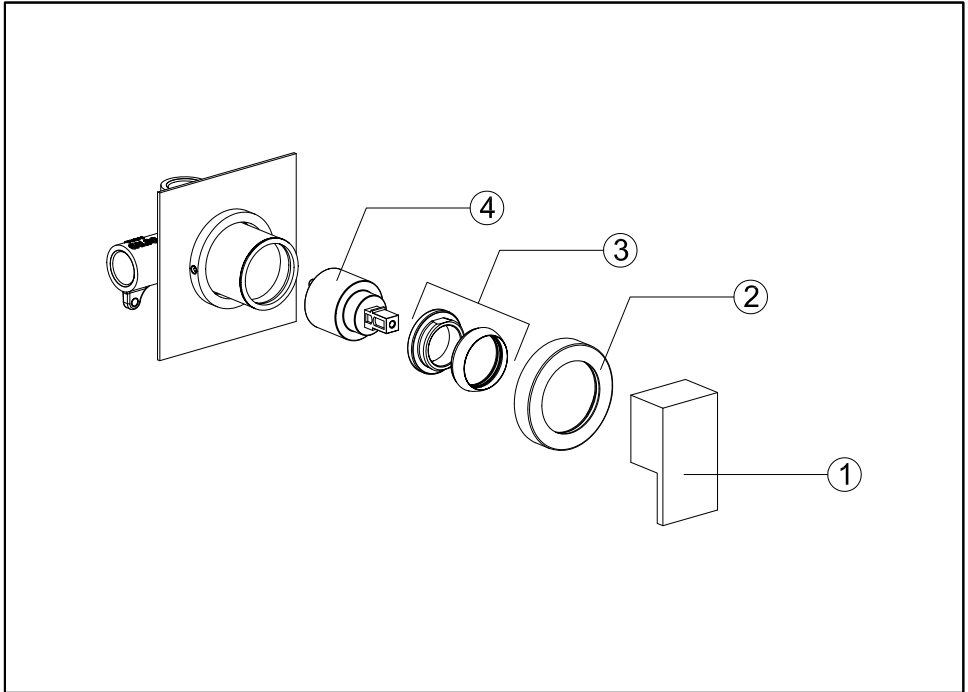
Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

**FUNCIONAMIENTO**

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácela hacia la izquierda.

**РАБОТА**

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.



**Parti di ricambio:**

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Rosone
- 3 - Cartuccia
- 4 - Ghiera di serraggio cartuccia

**Ersatzteile:**

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Rosette
- 3 - Kartusche
- 4 - Gewindehülse der Kartusche

**Spare parts:**

- 1 - Complete lever
- 2 - Round washer
- 3 - Cartridge
- 4 - Cartridge fastening ring nut

**Piezas de repuesto:**

- 1 - Palanca completa
- 2 - Florón
- 3 - Cartucho
- 4 - Virola de fijación del cartucho

**Pièces de rechange:**

- 1 - Levier complet
- 2 - Rosace
- 3 - Cartouche
- 4 - Virole de fixation cartouche

**Запасные части:**

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Розетка
- 3 - Картридж
- 4 - Крепежная гайка картриджа

Fig. 21

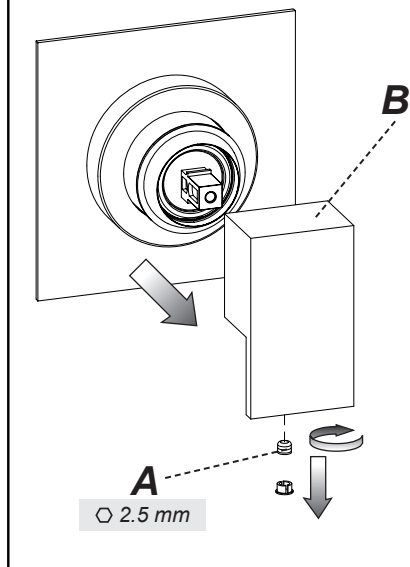
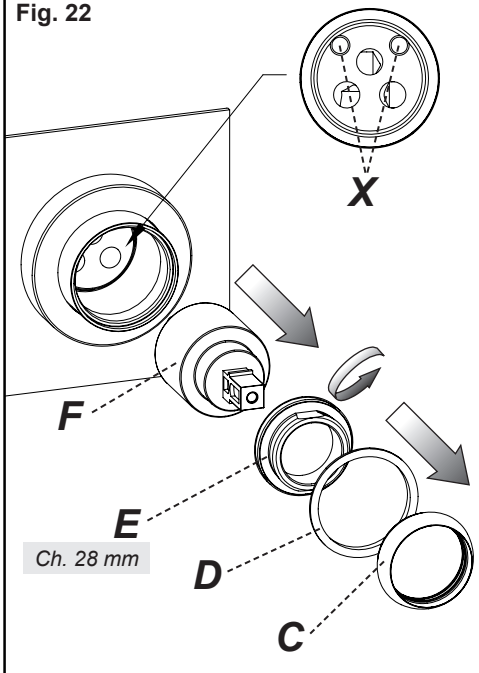


Fig. 22



### **SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA**

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore. Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

### **CARTRIDGE REPLACEMENT**

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

### **SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE**

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.



### **AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE**

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

### **SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO**

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubrecartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

### **ЗАМЕНА КАРТРИДЖА**

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F).

Поднимите кольцо картриджа (C), поддевая его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



